

# PORTLAND OBSERVADOR

*Serving Portland's Hispanic Communities*

## HISPANIC COMMUNITY CALENDAR

### Human Rights Awards Dinner

The Metropolitan Human Rights Commission will hold its annual dinner honoring winners in several categories of public service on Wednesday, **October 16**, at 6:30 pm, at Beaumont Middle School, 4043 NE Fremont, in Portland. Tickets are \$12. For reservations, call 823-5136. Award winners will include Portland Public Schools Migrant Education Program.

### Pre-Columbian art exhibit coming to Portland

An exhibition of Pre-Columbian art from Mexico, Central and South America will be shown in Portland beginning **October 17** at **Abante Fine Art**, a private art gallery located on the corner of Second Street and Yamhill, adjacent to the MAX line. For information, call Rudi Milpacher at (503) 295-2508.

### Mexico environmental issues

"Mexico's Environment and Natural Resources, Strategic Challenges and Opportunities", will be presented by **Julia Carabias Lillo**, Mexico's Secretary of the Environment, Natural Resources and Fisheries at 2:00 pm on Thursday, **October 17**, at the Hilton Hotel in Portland. The public is invited. This free meeting is sponsored by the World Affairs Council of Oregon and the U.S.-Mexico Chamber of Commerce.

### MECHA conference begins

The MECHA Leadership Conference will take place at Portland State University **October 18, 19 and 20**. The public is invited. For information, call La Raza (503) 725-5665.

### Salute to cultural diversity

Nordstrom and United Way of the Columbia-Willamette will host the first annual "Salute to Cultural Diversity" on Saturday, **October 19**, at Nordstrom's downtown store. Tickets are \$35, or \$10 for students with ID. This event is a benefit for United Way, and is expected to raise \$19,000 for distribution to a number of local minority-focused charities. Call (503) 224-6666, ext 1840 for tickets.

### Amigos de las Americas

Amigos de las Americas provides summer service opportunities to young people who want to get to know another culture and improve living conditions in Latin America. Meet **October 23** at the Metropolitan Learning Center, 2033 NW Glisan. For information call: 231-9355 or 234-7790.

### Hispanic Poetry Conference

Renowned Argentinian poet Juan Gelman heads the cast of guest poets from Bolivia, Chile, Cuba, Mexico, Puerto Rico, Peru and the U.S. reading at the **University of Oregon International Poetry Conference October 24-26** in Eugene. Call (541) 346-4039 for information.

### "Che" Guevara film shown

The Argentinian-born revolutionary's life is reconstructed in the documentary "The Bolivian Diaries", **October 25 & 26**, at 7 & 9 pm, at the Northwest Film Center. Call 287-9806 for information.

### Gloria Rolando, Cuban film director

Afro-Cuban film director Gloria Rolando, head of the Havana-based independent film-making group, Imagines del Caribe, will show and discuss her films "Oggun" and "My footsteps in Baragua" on Wednesday **October 30**, at 7:30 pm, at the Northwest Film Studies Center. Call 287-9806 for information regarding the showing and reception.

### Photographs exhibited at Miracle Theater

Photographs by award-winning photographer Francisco Rangel are on display in the lobby of the **Miracle Theater**, at 525 SE Stark Street in Portland. Call 236-7253 for viewing times.

### Michoacan copper vessels

Art of the People is hosting an exhibition of handmade copper vessels from Michoacan through the month of October at 818 SW First Street in Portland. These vessels were each created from solid copper ingots in a Pre-Columbian method used by the Purepecha Indians for centuries before Europeans arrived in the Americas. Call (503) 221-0569.

### "Chavez" play continues

"Chavez" reflects the folkloric tradition of Latino theater that arises from the Miracle plays in Medieval Europe. The message is couched in iconic symbols and it is both simple and powerful"--Steve Friedman of the Metropolitan Human Rights Commission comments. Call 236-7253 for show times for the play inspired by Cesar Chavez.

### Oregon Latino Voter Registration Drive needs volunteers

OLVREP needs volunteers to help encourage voter participation in the November 5 general election. Cash contributions are welcome, too. Contact (503) 375-3808 in Salem for more information on how you can help this statewide effort. *Su voto es su voz.*

### Portland Observador seeks youth writers

The Portland Observador is seeking essays by young writers for our In Our Own Words (En Nuestras Proprias Palabras) feature. We would like to publish your thoughts, feelings and experiences from a Hispanic perspective. Contact Editor, The Portland Observador, 4747 NE Martin Luther King Jr. Blvd, Portland OR 97211. Please include the name of the school you attend and a daytime phone number.

THE PORTLAND OBSERVADOR IS  
PUBLISHED TWO TIMES EACH MONTH.  
THE PORTLAND OBSERVADOR SE HA  
PUBLICADO DOS VECES POR CADA MES.

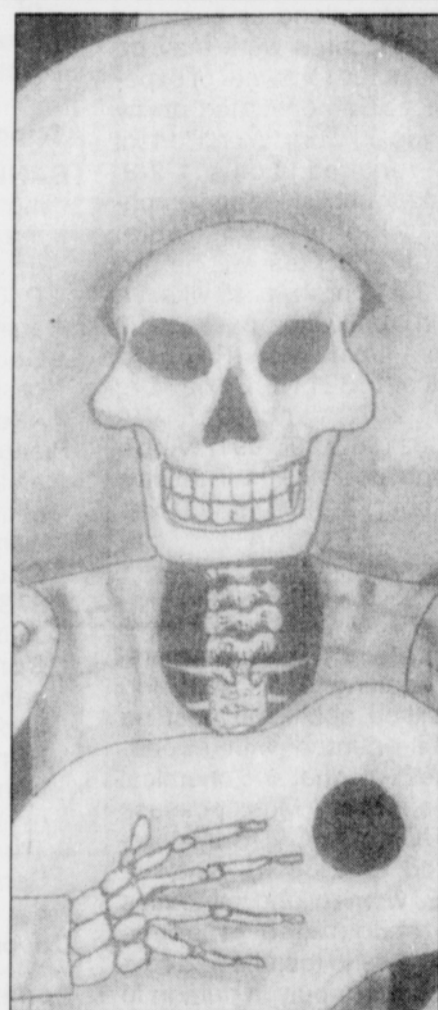
## Coming next week in The Portland Observador:

### REGULAR FEATURES:

- **Observando**  
--The Editor's view may not be your view
- **In Our Own Words**  
--Hispanic youth write about their experiences
- **Through Our Own Eyes**  
--The youth perspective via photography
- **Hispanic Community Calendar**  
--Events, networking opportunities
- **Merrill on the Market**  
--Investment advice from Maurice Valdivieso

### ALSO COMING NEXT WEEK:

- News and special features
- Business and technology
- Education
- Cultural issues



El Dia de la Muerte is coming to Portland. Artwork courtesy of the Miracle Theater Group. Only two weeks remain for Miracle Theater's "Chavez." Call 236-7253 for details.

## Prepare yourself to take charge of your life.

Vote November 5! *Vótale!*

Your vote is your voice. *Su voto es su voz.*

You cannot afford to miss the opportunity to vote and help set the agenda for the future.

The Multnomah County election office may be reached at 248-3720. The numbers for Washington County are 648-8670 and Clackamas County 655-8510.

The Oregon Hispanic community is growing  
at Four Times the State Average!

*Do you have an effective strategy  
to win a share of the business this vital  
and resourceful population represents?*

You can wait until they call you... or call us now!  
Quatra Research Group (503) 977-0358

Specialists in Marketing and Communications  
to the Hispanic Community

Call now to advertize in  
**PORTLAND  
OBSERVADOR**  
(503) 288-0033

You don't have  
to be rich to retire  
with over a million.

A Merrill Lynch Financial Consultant  
can show you how



Retirement is a time to enjoy life, not a time to worry about money or to start scaling down your lifestyle. But if you don't start planning now, that's exactly what could happen.

By the time you retire, you may need 60 percent to 80 percent of your preretirement annual income for living expenses. That is why getting an early start is critical. For example, if at age 25 you contributed \$5,000 annually to a tax-deferred retirement account and earned an 8 percent annual return on a diversified portfolio, by age 65 you could end up with \$1,398,905. By comparison, if you waited until age 40 to make the same contribution, you could end up with \$394,772.\*

Your Merrill Lynch Financial Consultant can make a difference. He or she will help you develop a long-term financial plan, advise you on investments and an asset allocation strategy that can help meet your financial goals.

### Can you afford to retire?

*Su voto es su voz* you don't have to be rich to retire with over a million. You just have to know how to get it. For more information on what steps you should take to afford the retirement you want, call the number below.

The difference is Merrill Lynch.

\*any taxable investment earnings would be taxed in the year earned, so they would grow less quickly. The actual rate of return will depend on factors such as the securities selected and market conditions. Investors should take into consideration currency and investment risks.



Maurice Valdivieso  
503-699-7201  
FAX 699-4113  
"Se Habla Español"  
1-800-667-9346



Merrill Lynch

A tradition of trust.

©1996 Merrill Lynch, Pierce, Fenner & Smith Incorporated. Member SIPC.